

**Voreingestellte Adresse:** DCC/NMRA: 03  
Motorola\*\*: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola\*\*) der Tabelle gelten nur für den Sounddecoder der „M62“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern. Bitte beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola\*\*-Digitalbetrieb“ in der beiliegenden Sounddecoder-Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig

**Default address:** DCC/NMRA: 03,  
Motorola\*\*: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola\*\*) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “M62”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and „Adjustment Options with Motorola\*\* Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is re-

**Предварительно установленный адрес:** DCC/NMRA: 03 /  
Motorola\*\*: 03

Приведенные в таблице значения CV (DCC) или величины регистра (Motorola\*\*) действительны только для звукового декодера „M62“.

Звуковой декодер оптимально настроен на этот локомотив. Однако Вы можете отрегулировать многие характеристики декодера по Вашему желанию. Для этого могут быть изменены определенные параметры (так называемые CVs- переменные конфигурации - или регистры). Руководствуйтесь, пожалуйста, при этом разделом „Возможности настройки в цифровом режиме DCC“ и „Возможности настройки в цифровом режиме Motorola\*\*“ прилагаемой инструкции по эксплуатации звукового декодера. Однако перед каждым изменением параметров проверяйте,

ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21, Z21 WLAN-MULTIMAUS®, multiMAUS und Lokmaus 2) und Motorola\*\*-Steuergeräten einsetzbar.

Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. Beachten Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

ally necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21, Z21 WLAN-MULTIMAUS®, multiMAUS and Lokmaus 2) as well as Motorola\*\* control units.

The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

действительно ли это необходимо. Неправильные настройки могут приводить к тому, что декодер будет реагировать неправильно.

Для большего комфорта декодер на заводе запрограммирован на 28 ступеней движения. Благодаря этому его можно использовать со всеми современными устройствами управления DCC (например, Z21, Z21 WLAN-MULTIMAUS®, multiMAUS и Lokmaus 2) и устройствами управления Motorola\*\*.

При использовании декодера на системах с Lokmaus 1 Вы можете с помощью клавиши звукового сигнала вызывать шум, возникающий при движении. Однако для правильного осуществления функции освещения декодер необходимо перепрограммировать на 14 ступеней движения. Соблюдайте при этом руководства для Lokmaus или обратитесь к Вашему специализированному продавцу.

DCC/NMRA	Werkswert default setting Заводская настройка
1	3
2	4
3	28
4	16
5	255
6	127
8	8 = Reset
13	1
14	195
29	14
266	50
287	90

<b>F0</b>	Licht an/aus / Light on/off / включение и выключение света
<b>F1</b>	Sound ein/aus / Sound on/off / включение и выключение двигателя
<b>F2</b>	Horn tief / Typhon low / звуковой сигнал
<b>F3</b>	Horn hoch / Typhon high / звуковой сигнал
<b>F4</b>	Kupplung / Coupling / шум сцепки
<b>F5</b>	Schaffnerpfeiff / Conductor's signal / свисток проводника
<b>F6</b>	Rangiergang / Shunting Mode / маневрирование
<b>F7</b>	Kurvenquietschen / Curve sound / визг при движении по кривой
<b>F8</b>	Sanden / Sanding / подсыпка песка
<b>F9</b>	Pfeife / Whistle / Свисток
<b>F10</b>	Horn hoch / Typhon high / звуковой сигнал
<b>F11</b>	Wagenseitige Lichtabschaltung Führerstand 2 / Light deactivation for driver's cabin 2 from carriage / Выключение света на стороне вагона, 2-ая кабина машиниста
<b>F12</b>	Wagenseitige Lichtabschaltung Führerstand 1 / Light deactivation for driver's cabin 1 from carriage / Выключение света на стороне вагона, 1-ая кабина машиниста
<b>F14</b>	Mute- Taste / Mute- key / клавиша выключения звука

Bei diesem Sounddeko der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Motorstart» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Motorleerlauf» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Motor aus» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Motorleerlauf» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales

der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Lok-Sounds als „Durchläutesignal“ nötig). Das bedeutet: Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion:

1. Tastendruck = «Signalton ein»,
2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein»,
4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'motor start' sound sequence is completely closed and 'motor idle' status has been reached. Conversely, the 'motor off' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'motor idle' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function,

because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1<sup>st</sup> switch pressure = signal tone on,
- 2<sup>nd</sup> switch pressure = signal tone off,
- 3<sup>rd</sup> switch pressure = signal tone on
- 4<sup>th</sup> switch pressure = signal tone off, etc.

В случае этого звукового декодера новейшего поколения процессы движения и создания звуков более тесно взаимосвязаны. Так, при включении звука (функциональная клавиша «F1» активирована) движение локомотива для полной имитации реальности начинается лишь после того, как полностью закончится последовательность звуков «пуск двигателя» и будет достигнуто состояние «холостой ход двигателя». И наоборот, последовательность звуков «выключение двигателя» заканчивается после повторного нажатия функциональной клавиши «F1» (теперь «выключить звук») и переходит в состояние «холостой ход двигателя» лишь после того, как локомотив при нажатии клавиши «F1» уже остановился. Таким образом, быстрое включение или выключение звука с помощью клавиши «F1» возможно только тогда, когда локомотив уже или еще находится в движении. Кратковременное или длительное (= „прозвучивание“) активирование звукового сигнала локомотива осуществляется исключительно путем включения

функции, так как эта функциональная клавиша запрограммирована как двухпозиционный выключатель («включение»/«выключение»), а не как кнопочный выключатель (кнопка нажата = функция включена, кнопка отпущена = функция выключена) (это необходимо при определенных звуках локомотива в виде „сигнала прозвучивания“). Это означает следующее: второй звуковой сигнал может быть подан только после повторного активирования функции («выключить звуковой сигнал»).

Порядок выполнения функции:

- первое нажатие кнопки = «включить звуковой сигнал», второе нажатие кнопки = «выключить звуковой сигнал», третье нажатие кнопки = «включить звуковой сигнал», четвертое нажатие кнопки = «выключить звуковой сигнал» и т. д.!

\*\* „Motorola“ ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

\*\* “Motorola“ is the registered trademark of the Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

\*\* „Motorola“ является зарегистрированной торговой маркой компании Motorola Inc., Темпе-Феникс (штат Аризона, США)